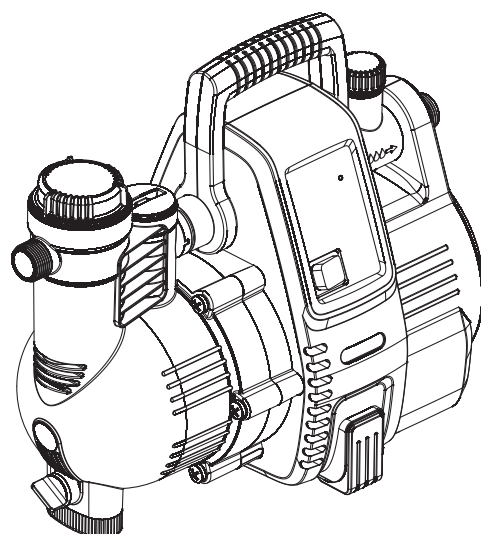


Classic 3500/4 Art. 1757

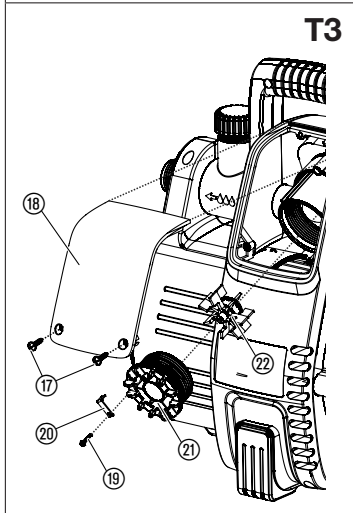
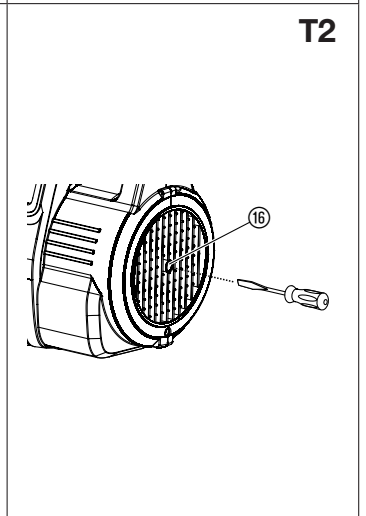
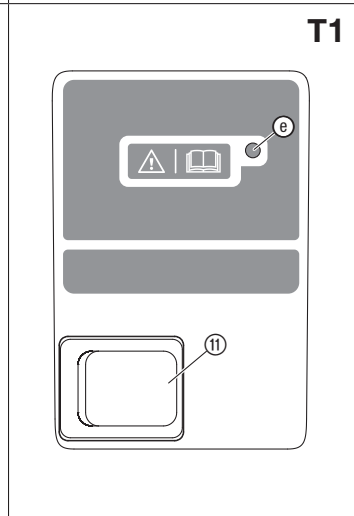
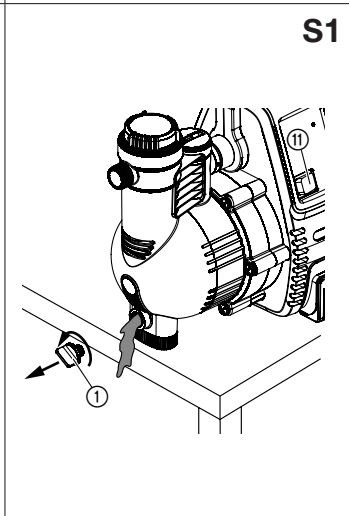
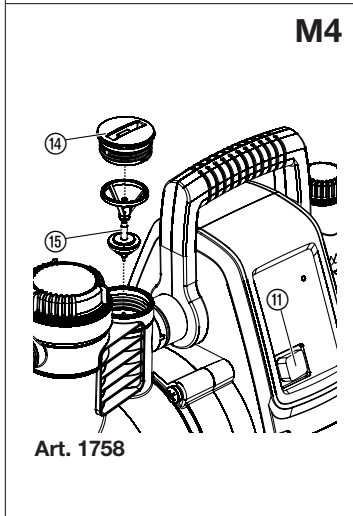
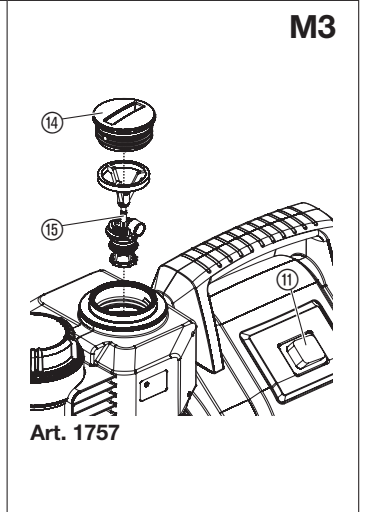
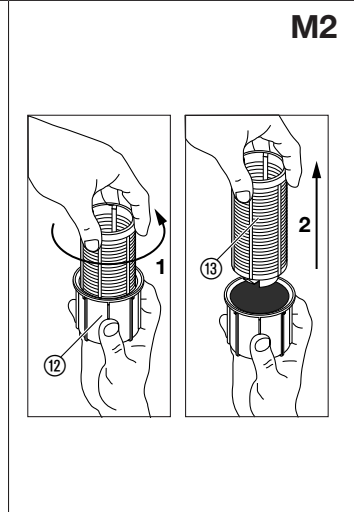
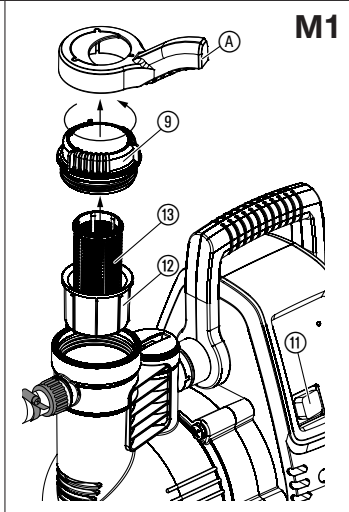
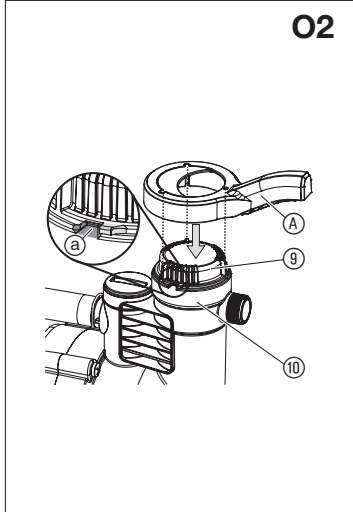
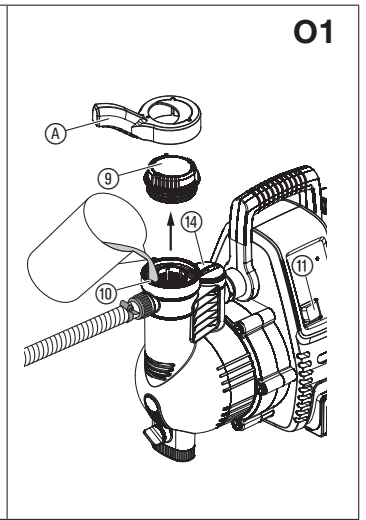
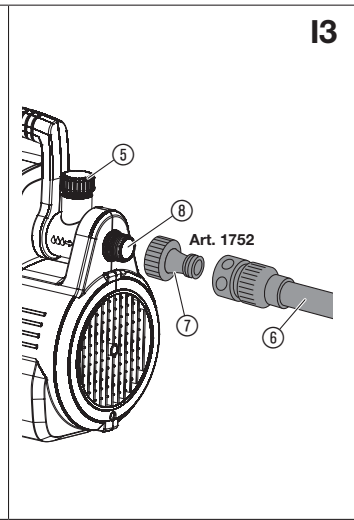
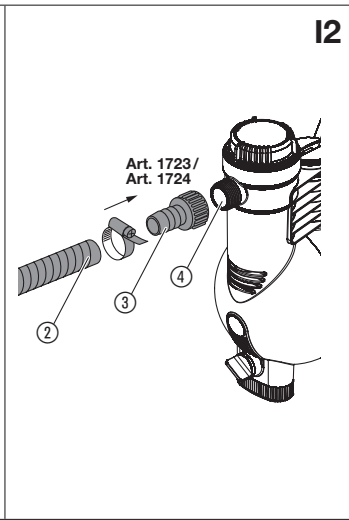
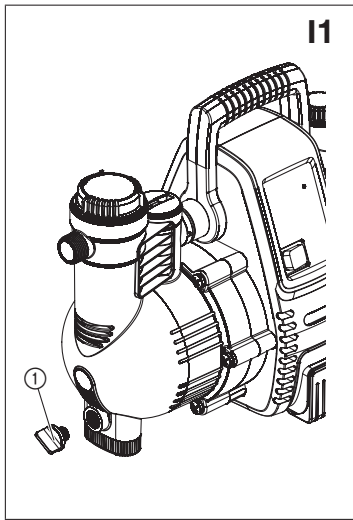
DE	Betriebsanleitung Haus- & Gartenautomat
EN	Operator's manual Automatic Home & Garden Pump
FR	Mode d'emploi Automate pour la maison et le jardin
NL	Gebruiksaanwijzing Elektronische hydrofoorpomp
SV	Bruksanvisning Pumpautomat för hem och trädgård
DA	Brugsanvisning Hus- & haveautomat
FI	Käyttöohje Paine- ja puutarhapumppu
NO	Bruksanvisning Hus- og hageautomat
IT	Istruzioni per l'uso Pompa automatica per uso domestico e giardino
ES	Instrucciones de empleo Estación de bombeo para casa y jardín
PT	Manual de instruções Bomba de pressão para casa e jardim
PL	Instrukcja obsługi Hydrofor elektroniczny
HU	Használati utasítás Háztartási- és kerti automata szivattyú
CS	Návod k obsluze Domácí a zahradní automat
SK	Návod na obsluhu Domáci a záhradný automat



Comfort 4000/5 Art. 1758

EL	Οδηγίες χρήσης Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου
RU	Инструкция по эксплуатации Автоматический напорный насос
SL	Navodilo za uporabo Hišni in vrtni avtomat
HR	Upute za uporabu Kućni & vrtni automat
SR/BS	Uputstvo za rad Kućni i baštenski hidropak
UK	Інструкція з експлуатації Автоматична станція побутового й садового водопостачання
RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa automată pentru casă & grădină
TR	Kullanma Kılavuzu Ev ve bahçe otomatı
BG	Инструкция за експлоатация Автоматична помпа за дома и градината
SQ	Manual përdorimi Pompë automatike për shtëpi & kopsht
ET	Kasutusjuhend Automaatne majapidamis- ja aiapump
LT	Ekspluatavimo instrukcija Buitinis ir sodo siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



SL

1. VARNOST	76
2. NAMESTITEV	76
3. UPORABA	77
4. VZDRŽEVANJE	77
5. SHRANJEVANJE	77
6. ODPRAVLJANJE NAPAK	78
7. TEHNIČNI PODATKI	79
8. PRIBOR	79
9. SERVISNA SLUŽBA/ GARANCIJA	79

Prevod izvirnih navodil.



Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej.

Predvidena uporaba:

GARDENA Hišni in vrtni avtomat je predviden za zasebno uporabo v hiši in na domačem vrtu in ni predviden za uporabo pri napravah in sistemih za namakanje javnih vrtnih površin. Uporablja se lahko za črpanje deževnice, vodovodne vode in klorirane vode.

Izdelek ni primeren za trajno delovanje (npr. v industriji, za trajno obtočno delovanje).

NEVARNOST! Črpanje jedkih, lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (kot bencin, petrolej ali nitro razredčilo), slane vode kot tudi živil, namenjenih za prehrano, ni dovoljeno.

Povečanje tlaka:

Če uporabljate črpalko za ojačitev tlaka, najvišji dovoljen notranji tlak ne sme preseči 6 barov (na potisni strani). Ob tem je treba tlak črpalke prišteti k tlaku, ki ga želite dvigniti.

- Primer: tlak pri pipi = 2,0 bar.
Maksimalen tlak hišnega in vrtnega avtomata Classic 3500/4 = 4,0 bar.
Skupni tlak = 6,0 bar.

1. VARNOST

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

Simboli na izdelku:



Preberite navodila za uporabo.

Splošni varnostni napotki

Električna varnost



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Napajanje izdelka z električnim tokom mora potekati s pomočjo FI-stikala (RCD) z nazivnim diferencialnim tokom največ 30 mA.



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete vzdrževati ali menjavati dele. Pri tem mora biti vtičnica v vašem vidnem območju.

Varen način delovanja

Temperatura vode ne sme preseči 35 °C.

Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe.

Izstopajoče mazivo lahko onesaži črpano tekočino.

Zaščitno stikalo

Zaščita pred tokom na suho: ko se voda na črpa (prenizek tok), se črpalka samodejno izklopi.

Zaščita v primeru blokade: ko motor zablokira (prenizek tok), se črpalka samodejno izklopi.

Dodatni varnostni napotki

Električna varnost



NEVARNOST! Zaustavitev delovanja srca!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



NEVARNOST! Električni udar!

Izdelka ni dovoljeno uporabljati, če so v bazenu ali vrtnem ribniku osebe.

→ Električni vtič in vtičnica morata biti nameščena v območju, ki ni poplavno ogrožen.

→ Električni vtič mora biti zaščiten pred vdorom vlage.

Priključni kabel



NEVARNOST! Električni udar!

Pri naknadno zvezanem električnem vtiču lahko vlaga vdre v električne dele prek napajalnega kabla in povzroči kratek stik.

→ Električnega kabla ne odrežite (npr. za povezavo skozi steno).

Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, pooblaščen servis ali ustrezno usposobljena oseba. S tem se izognete morebitnim nevarnostim.

V skladu s standardom DIN VDE (nemškega združenja elektroinženirjev) 0620, električni kabli in podaljški ne smejo imeti manjšega preseka od kablov z gumi-jasto izolacijo z oznako H07RN-F.

Dolžina kabla mora biti vsaj 10 m.

Podatki, navedeni na tipski ploščici, se morajo ujemati s tehničnimi specifikacijami električne napeljave.

Ko izdelka ne uporabljate, ga izklopite iz električnega omrežja.

Vtič in napajalni kabel zaščitite pred vročino in ostrimi robovi.

Napajalnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali odklop črpalke.

Kot dodatno varnostno napravo lahko uporabite odobreno varnostno stikalo.

→ Posvetujte se z električarjem.

Za upravljanje te črpalke uporabljajte samo podaljške z ozemljitvenimi priključki.

Poškodovane črpalke ni dovoljeno uporabljati.

Pred uporabo črpalke preverite, ali je poškodovana (posebej pozorni bodite pri napajalnem kablu in vtiču).

→ V primeru poškodb si mora črpalke ogledati osebje v servisnem centru GARDENA.

Osebnostna varnost



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb zaradi vroče vode!

Če je elektronska krmilna plošča pokvarjena ali se dovod vode na vhodni strani črpalke pokvari, se lahko voda, ki je ostala v črpalci, segreje in povzroči nevarnost poškodb zaradi iztekanja vroče vode.

→ Odklopite črpalke iz električnega omrežja, počakajte, da se voda ohladi (pribl. 10 – 15 min), in pritrdite dovod vode na vhodno stran, preden črpalke znova vklopite.

Izdelka ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti med delovanjem lahko privede do težkih telesnih poškodb.

Pri priključitvi črpalke na napravo za dovajanje vode je treba upoštevati sanitarne predpise zadevne države, da preprečite povratno dovajanje nepitne vode.

Ko se voda pretaka skozi črpalke, ni več primerna za pitje.

Med uporabo izdelka si pokrijte lase, ne nosite šalov ali drugih kosov ohlapnih oblačil.

Otroci ali nepooblaščen osebe se ne smejo zadrževati v bližini črpalke in prečrpanega sredstva brez nadzora.

Poskrbite, da je konec sesalne cevi vedno potopljen pod vodo, da preprečite suho delovanje črpalke.

→ Pred vsako uporabo napolnite črpalke s tekočino za prečrpavanje (pribl. 2 – 3 l).

Črpalke mora biti postavljena na trdnih, ravnih tleh, kjer ni nevarnosti poplavljanja. Poskrbite, da črpalke ne more pasti v vodo.

Skozi vgrajeni filter lahko prehaja zelo droben pesek (velikost mrežice 0,45 mm) in pospeši obrabo hidravličnih delov.

→ Če voda vsebuje pesek, uporabite dodatni **Predfilter za črpalke GARDENA, art.-št. 1730** (velikost mrežice 0,1 mm).

Temperatura prečrpane tekočine mora biti med 2 in 35 °C.

Izdelek shranjujte pri temperaturi med 2 in 70 °C.

2. NAMESTITEV



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete nameščati.

Mesto namestitve [slika 11]:

Zagotovite zadostno prezračevanje na področju prezračevalnih rež. Črpalke mora biti od stene oddaljena najmanj 5 cm. Skozi prezračevalne reže ne sme biti vsesane nobene umazanije (npr. peska ali zemlje).

Črpalke postavite na ustrezno mesto, kjer ne bo mogla zdrsniti in kjer lahko pod izpustni vijak ① postavite ustrezen velik zbiralnik za izpraznitev tekočine iz črpalke ali sistema.

Namestite črpalke na varni razdalji (najm. 2 m) od sredstva za prečrpavanje.

Če je mogoče, namestite črpalke višje od gladine vode, ki jo želite prečrpavati. Če to ni mogoče, med črpalke in sesalno cev namestite izklopno napravo, odporno na vakuum, na primer za čiščenje vgrajenega filtra.

Če je sistem fiksno nameščen, je treba na vhodno in izhodno stran namestiti ustrezne prekinitvene naprave. Te so pomembne na primer za vzdrževanje in čiščenje črpalke ali za izklop.

Priključki:



POZOR!

GARDENA priključke na sesalni in tlačni strani smete priviti samo s silo roke. Pred privijanjem sesalne cevi na sesalni vhod preverite, ali je prisoten nepoškodovan tesnilni obroček. Pri uporabi kovinskih priključkov lahko v primeru nestrokovne montaže pride do poškodbe navoja priključka. Zato priključne dele privijajte zelo skrbno. Za zatesnitev kovinskih priključnih delov uporabite samo tesnilni trak.

Sesalna stran:

Na sesalni strani ne uporabljajte modularnih priključkov cevi za vodo! Uporabiti morate sesalno cev z vakuumskim tesnjenjem npr.:

– GARDENA Sesalno garnituro art.-št. 1411/1418

– GARDENA Sesalnimi cevmi za vrtime art.-št. 1729

– GARDENA Sesalna gibka cev na metre z GARDENA Cevno objemko art.-št. 7192/7191.

Pri zelo fini umazaniji transportnega medija priporočamo, da poleg že vgrajenega filtra vgradite dodatno še **GARDENA Prefilter za črpalko, art.-št 1730/1731**.

Za skrajšanje časa ponovnega črpanja priporočamo uporabo sesalne gibke cevi z zaporo povratnega toka, ki preprečuje samodejno izpraznjenje sesalne gibke cevi po zaustavitvi obratovanja črpalke.

Pomembno pri fiksni namestitvi:

Pri velikih sesalnih višinah uporabite sesalno cev z manjšim premerom (3/4").

Tlačna stran:

Na tlačni strani je treba uporabiti tlačno trdno gibko cev, npr.:

- **GARDENA Vrtno cev (3/4") art.-št. 18113**
- z GARDENA Kompletom za priključitev cevi art.-št. 1752.**

Pomembno pri fiksni namestitvi:

Če je izdelek fiksno nameščen in v zaprtem prostoru, je namesto togih cevi za prikllop na vodovodni priključek dovoljeno uporabljati samo gibke cevi (npr. ojačane cevi). Gibke cevi pomagajo zmanjševati raven hrupa in preprečevati poškodbe zaradi nenadnih tlačnih sunkov. Fiksne cevi namestite tako, da se rahlo dvigajo samo na prvih dveh 2 metrih. Da preprečite poškodbe navoja, pri uporabi kovinskih priključkov montažo izvedite previdno in s točnim prilaganjem.

Priključitev sesalne gibke cevi [slika I2]:

1. Privijte priključni del ③ na sesalni nastavek ④ in ga ročno privijte.
2. Potisnite sesalno gibko cev ② na priključni del ③ in jo pritrdite, npr. z **GARDENA Cevno objemko art. 7192/7191**.
3. Pri višini sesanja nad 4 m sesalno gibko cev pritrdite (npr. na leseni drog).
S tem boste črpalko in sesalno gibko cev razbremenili teže vode.

Priključitev tlačne gibke cevi [slika I3]:

Tlačno gibko cev je mogoče priključiti s 33,3-milimetrskim navojem (G1) priključka ⑥, vrtljivega za 120°, in/ali z vodoravnim priključkom ⑦.

1. Privijte element pipe ⑦ na tlačni izhod ⑤/⑧ in ga ročno zategnite.
2. Natakните tlačno gibko cev z nastavkom cevi ⑥ na element pipe ⑦.

3. UPORABA



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden začnete polniti črpalko.

Zagon hišnega in vrtnega avtomata [slika O1/O2]:

NAPOTEK: Naveden najvišji nivo samodejnega polnjenja (glejte 7. TEHNIČNI PODATKI) je dosežen, ko je črpalka polna in je tlačna cev med uvodno fazo samodejnega polnjenja dvignjena visoko, neposredno nad izhod na potisni strani. Tako poskrbite, da prečrpana tekočina ne izteka iz tlačne cevi. V primeru uporabe sesalne s protipovratnim ventilom tlačne cevi ni treba pridržati.

1. Odvijte pokrov ⑨ komore filtra s priloženim ključem ①.
2. Skozi polnilni priključek ⑩ počasi dovajajte tekočino za črpanje (pribl. 2 do 3 l), dokler nivo vode ne pade več pod vhod na sesalni strani ali ne priteče voda skozi vodoravni priključek.
3. **Pri fiksni namestitvi:** Odvijte pokrov ⑭ in napolnite črpalko s črpalno tekočino, tako da ta izteka iz vodoravnega priključka.
4. Iztočite preostalo vodo iz cevi na potisni strani in tako omogočite odzračevanje med polnjenjem in izčrpanjem.
5. Odprite vse prekinitvene naprave na tlačnem vodu (dodatno opremo za zalivanje, vodne pipe itd.) in tako omogočite odzračevanje med polnjenjem.
6. **Pri fiksni namestitvi:** Če črpalnega voda ni mogoče izprazniti zaradi fiksne namestitve, odvijte pokrov ⑭. Izteče lahko večja količina tekočine. Pri roki imejte dovolj veliko posodo za prestrezanje tekočine.
7. Privijte pokrov ⑨ komore filtra do naslona ③.
8. **Brez fiksne namestitve:** Tlačno cev dvignite neposredno nad izhod na potisni strani.
9. Napajalni kabel priklopite v omrežno vtičnico.
10. Potisnite stikalo za vklop/izklop ⑪ na položaj I.
Stikalo za vklop/izklop sveti in črpalka se vklopi.

Postopek sesanja lahko traja do 6 min. Če se potem voda ne črpa več, se črpalka izklopi in prikaže se napaka 2 (glejte 6. ODPRAVLJANJE NAPAK).

11. Zaprite zaporne priprave tlačne napeljave, kakor hitro črpalka začne trajno črpati vodo.

Črpalka se samodejno izklopi približno 10 sekund potem, ko zaprete izklopno napravo. Črpalka je pripravljena za obratovanje (v stanju pripravljenosti).

Elektronska krmilna enota:

Črpalka ima elektronski krmilnik.

Če tlak pade pod raven ob zagonu, se črpalka samodejno zažene.

Ko dovajanje vode ni več potrebno, se črpalka samodejno izklopi.

Program za majhne količine in opozorilo pred kapljanjem:

Opozorilo pred kapljanjem:

V primeru puščanja ali kapljanja iz vodne pipe tlak vedno znova upade pod vklopni tlak in črpalka se nenehno vklaplja in izklaplja.

Če se črpalka nenehno vklaplja in izklaplja, se črpalka samodejno izklopi, da se prepreči nenamerno uhajanje vode (prikaže se napaka 4 "Opozorilo pred kapljanjem").

Program za majhne količine:

Da se črpalka pri namerni uporabi za majhne količine vode (npr. za pralne stroje ali kapljično namakanje) ne izklopi predčasno, se opozorilo pred kapljanjem aktivira šele po 60 minutah (program za majhne količine).

Ciklično vklapljanje in izklapljanje črpalke med programom za majhne količine nima vpliva na življenjsko dobo črpalke.

Obratovanje pralnih strojev:

Po koncu dotekanja minimalne količine vode se pri pralnih strojih 60-minutno delovanje programa za majhne količine samodejno ponastavi nazaj na normalno delovanje črpalke, kar omogoča nemoteno delovanje pralnega stroja tudi > 60 minut.

Pri trajnem kapljičnem namakanju:

Če želite program za majhne količine uporabljati dlje kot 60 minut, morate namakanje pred potekom 60 minut prekiniti za najm. 5 minut. Potem lahko program za majhne količine uporabljate za nadaljnjih 60 minut.

4. VZDRŽEVANJE



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete vzdrževati.

Čiščenje filtra [slika M1/M2]:

1. Po potrebi zaprite vse zaporne priprave na sesalni strani.
2. S priloženim ključem ① odvijte pokrov ⑨ komore filtra.
3. Odstranite filtrirno enoto ⑫/⑬ navpično navzgor.
4. Trdno primite lonček ⑭, zavrtite filter ⑮ v nasprotni smeri urnega kazalca 1 in izvlecite filter 2 (bajonetni zapah).
5. Očistite lonček ⑭ pod tekočo vodo, filter ⑮ pa npr. z mehko krtačko.
6. Sestavite filter nazaj v obratnem vrstnem redu.
7. Zaženite črpalko (glejte 3. UPORABA).

Čiščenje protipovratnega ventila [slika M3/M4]:



POZOR!

Črpalke ni dovoljeno uporabljati brez protipovratnega ventila.

1. Po potrebi zaprite vse zaporne priprave na sesalni strani.
2. Odprite vse priključne točke, da se sprost tlak na tlačni strani. Znova zaprite izstopna mesta, s čimer preprečite praznjenje priključenih cevi prek črpalke.
3. Z ustreznim orodjem odvijte pokrov ⑭ protipovratnega ventila.
4. Odstranite protipovratni ventil ⑮ in ga očistite pod tekočo vodo.
5. Sestavite protipovratni ventil ⑮ nazaj v obratnem vrstnem redu.
6. Zaženite črpalko (glejte 3. UPORABA).

5. SHRANJEVANJE

Konec uporabe [slika S1]:

Izdelek mora biti shranjen zunaj dosega otrok.

1. Potisnite stikalo za vklop/izklop ⑩ na položaj 0.
2. Ločite črpalko od omrežja.
3. Odprite porabnika na tlačni strani.
4. Odstranite priključene cevi na tlačni in sesalni strani.
5. Odvijte izpustni vijak ①.
6. Nagnite črpalko na sesalno in tlačno stran, tako da iz obeh strani izteče vsa voda.
7. Shranite črpalko na suhem, zaprtem mestu brez nevarnosti zmrzali.

Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



POMEMBNO!

→ Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

6. ODPRAVLJANJE NAPAK



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden začnete odpravljati napake izdelka.

Odpravljanje napak s sistemom za diagnosticiranje napak [slika T1]:

Črpalka ima sistem za diagnosticiranje napak, ki prikazuje različna stanja napak s pomočjo LED-lučke za napake ⑥.

1. Ločite črpalko od omrežja.
2. Izvedite ustrezne ukrepe pomoči iz spodnje tabele.
3. Črpalko znova zaženite.
Prikaz napake se izbriše in črpalka je znova pripravljena za obratovanje.

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
LED-lučka za napake utripne 1-krat (z 2 sek. presledka)		
Črpalka ne sesa vode	Črpalka ni dovolj napolnjena s črpalno tekočino.	→ Napolnite črpalko in se prepričajte, da voda med sesalnim postopkom ne izteka na tlačni strani (glejte 3. UPORABA).
	Zrak ne more uhajati na tlačni strani, ker so izhodi na tlačni strani zaprti.	→ Odprite izhode na tlačni strani (glejte 3. UPORABA).
Črpalka se ne zažene	Ohišje črpalke se je segrelo in toplotno izklopno stikalo je sproženo.	1. Odprite morebitno izklopno napravo v tlačnem vodu (sprostite tlak). 2. Zagotovite zadostno prezračevanje in črpalko pustite pribl. 20 min., da se ohladi.
	Rotor je blokiran.	1. Rotor sprostite (glejte "Sprostitev rotorja"). 2. Črpalko pustite pribl. 20 minut, da se ohladi.
Samo za art. 1758: signal senzorja pretoka je moten	Senzor pretoka je umazan.	→ Očistite senzor pretoka (glejte "Čiščenje senzorja pretoka").
LED-lučka za napake utripne 2-krat (z 2 sek. presledka)		
Črpalka ne sesa vode	Težava na sesalni strani.	→ Potopite konec sesalne cevi v vodo, → odpravite morebitno puščanje na sesalni strani, → očistite protipovratni ventil na sesalnem vodu in preverite smer napeljave, → očistite sesalni filter na koncu sesalne cevi, → očistite tesnilo pokrova filtra in zavrtite pokrov do naslona (glejte 4. VZDRŽEVANJE), → očistite filter v črpalki.

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Črpalka ne sesa vode	Sesalna cev je deformirana ali zvita.	→ Uporabite novo sesalno cev.
Črpalka se ne zažene	Toplotno izklopno stikalo je sproženo (motor je pregret).	→ Črpalko pustite pribl. 20 minut, da se ohladi.
LED-lučka za napake utripne 3-krat (z 2 sek. presledka)		
Motnje v dovodu vode na sesalni strani	Težava na sesalni strani.	→ Potopite konec sesalne cevi v vodo, → odpravite morebitno puščanje na sesalni strani, → očistite protipovratni ventil na sesalnem vodu in preverite smer napeljave, → očistite sesalni filter na koncu sesalne cevi, → očistite tesnilo pokrova filtra in zavrtite pokrov do naslona (glejte 4. VZDRŽEVANJE), → očistite filter v črpalki.
	Sesalna cev je deformirana ali zvita.	→ Uporabite novo sesalno cev.
Črpalka se ne zažene	Toplotno izklopno stikalo je sproženo (motor je pregret).	→ Črpalko pustite pribl. 20 minut, da se ohladi.
Samo za art. 1758: signal senzorja pretoka je moten	Senzor pretoka je umazan.	→ Očistite senzor pretoka (glejte "Čiščenje senzorja pretoka").
LED-lučka za napake utripne 4-krat (z 2 sek. presledka)		
Opozorilo pred kapljanjem se je aktiviralo	Puščanje na tlačni strani (npr. kapljanje iz pipe).	→ Odpravite morebitno puščanje na tlačni strani.
	Prekoračen je maksimalen čas za opozorilo pred kapljanjem (programa za majhne količine 60 min.).	→ Pri uporabi programa za majhne količine skrajšajte trajanje namakanja ali za 5 minut prekinite delovanje. → Povečajte porabo vode.
	Protipovratni ventil je zablokiral.	→ Očistite protipovratni ventil (glejte pod "Čiščenje protipovratnega ventila").
Samo za art. 1758: signal senzorja pretoka je moten	Senzor pretoka je umazan.	→ Očistite senzor pretoka (glejte "Čiščenje senzorja pretoka").
LED-lučka za napake utripne 5-krat (z 2 sek. presledka)		
LED-lučka za napake utripne 5-krat (z 2 sek. presledka)	Črpalka se ne zažene ali nenadoma neha delovati.	
	Napajalni kabel je odklopljen.	→ Priključite napajalni kabel.
	Izpad napajanja.	→ Preverite varovalko in kable.
	Sprožilo se je zaščitno FI-stikalo (za okvarni tok).	→ Ločite črpalko od vira oskrbe z električnim tokom in se obrnite na GARDENA servisno službo.
	Električna prekinitev.	→ Ločite črpalko od vira oskrbe z električnim tokom in se obrnite na GARDENA servisno službo.

Sprostitev rotorja [slika T2]:

Če je rotor blokiran zaradi umazanije, **1-krat utripne LED-lučka za napake (z 2 sek. presledka)**.

1. Z izvijačem zavrtite gred motorja ⑩.
Blokiran rotor se posledično odvije.
2. Zaženite črpalko (glejte 3. UPORABA).

Samo za art.-št. 1758: Čiščenje senzorja pretoka [slika T3]:

Če je senzor pretoka blokiran zaradi umazanije, **utripa LED-lučka za napake (z 2 sek. presledka)**.

1. Odvijte oba vijaka ⑩.
2. Odstranite pokrov ⑩.
3. Odvijte vijak ⑨ in odstranite sponko ⑩.
4. Odvijte pokrovček ⑩, tako da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (npr. z izvijačem).
5. Odstranite rotor ⑩ in ga očistite.
6. Očistite ohišje senzorja pretoka.
7. Znova namestite rotor ⑩ v obratnem zaporedju.

8. Najprej vstavite pokrov (18) na vrhu in nato privijte oba vijaka (17) na dnu.

9. Zaženite črpalko (glejte 3. UPORABA).



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščenici od podjetja GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

Hišni in vrtni avtomat	Enota	Vrednost (art.-št. 1757)	Vrednost (art.-št. 1758)
Omrežna napetost	V (AC)	230	230
Omrežna frekvenca	Hz	50	50
Nazivna moč/Poraba moči v stanju pripravljenosti	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
Priključni kabel	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Maks. količina prečrpanja	l/h	3500	4000
Maks. tlak	bar	4,0	4,5
Maks. višina črpanja	m	40	45
Največja sesalna višina	m	7	8
Vklonni tlak	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
Dovoljen notranji tlak (tlačna stran)	bar	6	6
Teža	kg	8,1	12,5
Raven zvočne moči $L_{WA}^{1)}$: izmerjena/zagotovljena	dB (A)	77 / 81	82 / 83
Negotovost $k_{WA}^{1)}$		4	1

Merilni postopek po: ¹⁾ RL 2000/14/EC

8. PRIBOR

GARDENA sesalne cevi	Upogibno in vakuumsko trdne, po izbiri na voljo kot metrsko blago s premerom 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ali 32 mm (5/4") brez priključnih armatur ali s fiksno dolžino vključno s priključnimi armaturami, sesalnimi filtri in blokado povratnega toka.	
GARDENA priključni deli	Za vakuumsko tesne priključke sesalnih cevi – dobavljivih kot metrsko blago.	art.-št. 1723/1724
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupitena meter.	art.-št. 1726/1727
GARDENA sesalna cev za vrtine	Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.	art.-št. 1729
GARDENA črpalni predfilter	Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.	art.-št. 1730/1731
GARDENA komplet za priključitev	Komplet za priključitev za 1/2" tlačne cevi.	art.-št. 1750
GARDENA komplet za priključitev	Komplet za priključitev za 3/4" tlačne cevi.	art.-št. 1752

9. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA

Servisna služba:

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

Garancijska izjava:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

GARDENA Manufacturing GmbH za vse nove originalne izdelke GARDENA daje 2 leti garancije od datuma prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno v zasebne namene. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storištev je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.
- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda ne vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca/prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

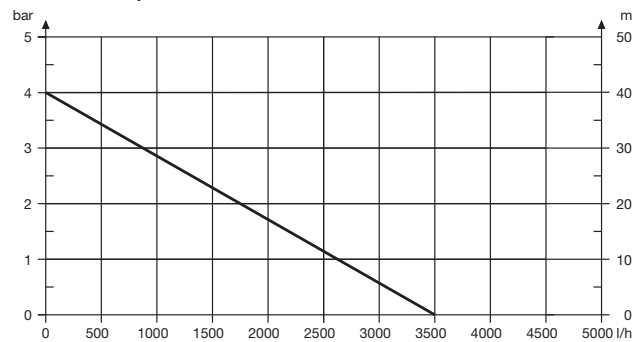
V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

Obrabni deli:

Rotor, filter in pršilna šoba so obrabni deli in niso zajeti v garanciji.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E

